

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

Based This chapter conveys the conclusion of this study also the suggestions for the future researchers.

#### 5.1 CONCLUSIONS

This study conclusion can be drawn from the findings and discussion in Chapter IV. First, there are three type of irony in *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel: dramatic irony, situational irony and verbal irony. Dramatic irony dominated the findings with 18 total of data. The words "kembalikan jiwaku" is mostly in data. The character in this novel used that because it is considered as the most effective way to insult someone and to describe their love activity.

Two, there are seven translation technique in *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel: borrowing, adaptation, compensation, generalization, literal translation, amplification, and variation. The most dominant translation technique in this novel was borrowing. The researcher found with 13 total of data. From Molina and Albir's Theory, adaptation is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT.

In this research only 12 total of data. From Molina and Albir's Theory, compensation is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT. In this research only 6 total of data. From Molina and Albir's Theory, generalization is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT. In this research only 8 total of data. From Molina and Albir's Theory, literal translation is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT. In this research only 4 total of data. From Molina and Albir's Theory, amplification is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT. In this research only 6 total of data. From Molina and Albir's Theory, variation is technique in the process of translating by suppressing an ST information item in the TT. In this research only 7 total of data. The character in this novel use a lot of irony words to show their wealth and love eventhough the word has a bad connotation.

Use irony words that are not common to the target language will make a translation cannot be accepted by readers in the target language because it is not in accordance with their culture, beside that the translator removed the meaning of that word in the target language because it can be caused by several things, for example the culture influence of the target language community.

The translator uses adaptation to avoid eliminating some ironic words which only function as expressions of feeling, without making the meaning of the sentence different.

The relationship between the borrowing translation technique and irony is because Zainuddin is the name of a character in the *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel.

The relationship between the borrowing translation technique and irony is because Zainuddin is the name of a character in the *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel. The connection with the adaptation translation technique is ironic because *cinta tak bergantung kepada wang* means true love does not only need money and affection for one's partner. The novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. The connection with this compensation translation technique is truly ironic because "engkau" is meant by a more informal word for friends of the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. The connection with this generalization translation technique is truly ironic because "singgalang" is referred to as the place where the largest animal lives in the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. Regarding this literal translation, the translation technique is truly ironic because "makan hati" means the fear of being cheated on or divorced by a partner you have loved for life in the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*.

The translation technique of amplification related to irony is the word *bukanlah* Mengkasar explain this is where the father is from outside the city. A variation of the translation technique related to irony is that the words "*mamak perniagaan*" are a mother's personal business so that her business runs smoothly with her family.

The relationship between dramatic irony and the adaptation translation technique with the words "*cinta tak bergantung kepada wang*". The meaning of this word is that love does not have to depend on money alone and love must be communicated with feelings of being united in a partner.



## 5.2 SUGGESTIONS

With Based on the conclusion above, some suggestions can be stated from the researchers. For students of English Literature Department in analyzing irony word, students of translation had better pay more attention to technique translation of irony words which do not always mean that the speaker wants to hurt other people's angry, sad, strong and love.

To other's researcher, this research focuses on identifying and describing the type of irony and analyzing the translation technique in *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel. The other researcher can observe the relationship between the use of irony words and social status in the society. For the translation technique, the other researcher can explain in more detail about the relationship between irony words and culture which causes many words in the source language to be omitted from the target language.

The relationship between the borrowing translation technique and irony is because Zainuddin is the name of a character in the *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck* Novel. The connection with the adaptation translation technique is ironic because *cinta tak bergantung kepada wang* means true love does not only need money and affection for one's partner. The novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. The connection with this compensation translation technique is truly ironic because "engkau" is meant by a more informal word for friends of the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*.

The connection with this generalization translation technique is truly ironic because "singgalang" is referred to as the place where the largest animal lives in the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. Regarding this literal translation, the translation technique is truly ironic because "makan hati" means the fear of being cheated on or divorced by a partner you have loved for life in the novel *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. The translation technique of amplification related to irony is the word *bukanlah Mengkasar* explain this is where the father is from outside the city. A variation of the translation technique related to irony is that the words "mamak perniagaan" are a mother's personal business so that her business runs smoothly with her family.



